

התוכן

צבת בצבת עשויה, דבר המערכת 7	
דינה אברמוביץ' ז"ל – הספרנית של ייוו"א 9	רחל רוזנסקי
ר' אליהו בחור ושירתו על בּוֹבָא האביר 11	שלום לוריא
מחילופי לשון לחילופי משמעות: המחזה 'מלוכת שאול' בתרגומו לידיש 55	שמואל ורסס
המחזה 'בר־כוכבא' מאת אברהם גולדפאדן 79	אליסה קווינט
'פורים־שפיל' משובץ במחזה 91	מנדלי מוכר־ספרים
שמעון שמואל פרוג – בין רוסית לידיש 99	זאב (ולוול) טשֶרנין
על קברו הפתוח של שמעון פרוג 115	בֶר בורוכוב
פֶון דער סלזשבע (מקור ותרגום) 117	מיכה יוסף בערדיטשעווסקי
מאיר בעל־גוף 127	אבנר הולצמן
הטרמת השואה בשירתו של אהרן צייטלין 141	מרים טרין
כפל־פנים יצירתי: 'גימפל תם' ו'מעשה טישעוויץ' 187	בלהה רובינשטיין
בעץ הסערה (על אופיו וגורלו של משה נאדיר) 203	יוסף בר־אל
'פתח דבר' ל'אימה גדולה וירח' לאורי צבי גרינברג 213	תמר וולף־מונזון
"אַבֶל הַשָּׁמַיִם, בָּעַז לְבָנָה, עָלוּ לְלֶכֶךְ אֶת חֲצִיר גְּגוֹתֵינוּ" הדי אידיומטיקה של יידיש ביצירת אלתרמן 233	זיוה שמיר
ועידת צ'רנוביץ ותרבות יידיש 255	יחיאל שיינטוך
חיים גראָדה 287	דב סדן
פניני משוררים (דוד הופשטיין; אברהם סוצקבר) 293	שלום לוריא

פולקלור

יהודה לייב כהן ו'שיר־העם היהודי' 301	חיה בר־יצחק
שיר־העם היהודי 309	י. ל. כהן
'עשר בנות' – שיר־עם יהודי שהושר בין חסידי קולבייל 355	יצחק גנוז

תעודות

ראשית העיתונות בידיש 363	שלמה ברגר
תורת הלשון של יידיש 373	פ. קליין
עיונים בתולדותיה של יידיש 385	נתן זיסקינד
בראי ה'אשמדאי' 397	יחיאל שיינטוך

ספרים

- שלום לוריא שבחי העבר וטעמיו – מה שראיתי... זכרונותיו של
יחזקאל קוטיק (מהדורת דוד אסף) 419
- ורה סולומון בעקבות משורר נשכח – מונוגרפיה על משה ברודרון
בצרפתית 421
- ורה סולומון סיור מרחיב דעת מאחורי הקלעים – מהדורה מוערת של
אגרות אהרן צייטלין 428
- תקצירים בידיש 433
- תקצירים באנגלית V

המשתתפים בחוברת זו (לפי סדר הא"ב)

פרופ' יוסף בר-אל, אוניברסיטת בר-אילן
ד"ר שלמה ברגר, אוניברסיטת אמסטרדם
ד"ר חיה בר-יצחק, אוניברסיטת חיפה
מר יצחק גנוז, 'ידע-עם', תל-אביב
פרופ' אבנר הולצמן, אוניברסיטת תל-אביב
ד"ר תמר וולף-מונזון, אוניברסיטת בר-אילן
פרופ' שמואל ורסס, האוניברסיטה העברית, ירושלים
גב' מרים טרין, אוקספורד, אנגליה
ד"ר זאב (ולוול) טשרנין, אוניברסיטת בר-אילן
ד"ר שלום לוריא, אוניברסיטת חיפה
ד"ר ורה סולומון, האוניברסיטה העברית, ירושלים
גב' אליסה קווינט, אוניברסיטת הארווארד, ארה"ב
ד"ר בלהה רובינשטיין, אוניברסיטת בר-אילן
ד"ר רחל רוזנסקי, אוניברסיטת חיפה
פרופ' יחיאל שיינטוך, האוניברסיטה העברית, ירושלים
פרופ' זיוה שמיר, אוניברסיטת תל-אביב

האחריות לדעות המובעות במחקרים ולסגנונם חלה על המחברים